
RESUMÉS/ABSTRACTS

Education et Monde: parcours biographiques, intervention et recherche

Abílio Amiguiinho

L'intention de ce texte est la reconstruction biographique et la production du récit corrélié, dans le but de rendre plus claires, surtout pour son auteur, les motivations profondes soit de l'implication de ce dernier dans l'intervention éducative en milieu rural, laquelle correspond à une large période de sa biographie, soit des vicissitudes qui ont marqué la construction de son objet d'étude, à partir de cette intervention. Les remémorations référence évoquées, tout en projetant sur elles-mêmes un regard plus incisif, l'ont été en fonction de cette visée, ce qui explique les «coupures» que nous avons accomplies sur cette reconstruction.

Cette explicitation d'une liaison personnelle et professionnelle simultanément à l'action et à la recherche, découle d'une intuition qu'il convenait d'éclaircir, intuition qui concerne ce qui est réduit à la condition d'ombre, face à la lumière plus forte et presque exclusive des options que l'on suppose uniquement théoriques et méthodologiques de la production

The present text corresponds to an intention of biographic reconstruction and of production of a narrative that intertwines with it, aiming at clarifying, mainly as far as the author himself is concerned, the deep reasons, both of the implication in educational intervention, which integrates a long period of the biography itself, and the constraints that marked the process of construction of an object of study, stemming from the same intervention. The reference memories, projecting over them a more incisive look, were evoked according to this perspective, hence the «cuts» that were made on that reconstruction.

This personal and professional bond both to action and to research, thus made explicit, stems from the meaning that was deduced, and which is convenient to enlight, of that which can be reduced to a shadow condition, in face of a brighter and almost exclusive light which are supposed to be the theoretical and methodological options in the research.

investigatrice Sans sous-estimer, comme on comprendra, ces options, le texte fournit également des indications sur la place qu'elles occupent dans la recherche en cours, insérées sur un triangle dont les sommets sont la biographie, la théorie et la méthode

production Without underestimating these options, as can be understood, the text also provides indications as to the place they occupy in the ongoing research, but in accordance with a triangle whose vertices are the biography, the theory and the method

Les TEIP, le Projet Educatif et l'émergence des profils de Territoire The EAZ, the action plan and the emergency of profiles territory's

Helena Barbieri

Dans cette article on prétend réfléchir sur l'implémentation d'une mesure de politique éducative (récente, mais oubliée) – le desp 147-B/ME/96 – qui a déterminé la formation des TEIP (Les Territoires Éducatifs d'Intervention Prioritaire)¹ Créés en 1996, par le Ministère de l'Éducation sont constitués en tant que mesure de politique éducative prescrivant une intervention dans un espace géographique, administratif et social déterminé de combat aux problèmes d'exclusion sociale et d'exclusion scolaire, qui suppose une politique de discrimination positive, valorisant le rôle des acteurs locaux et l'établissement de partenariats en tant que contribution à la création de conditions d'égalité d'opportunités

Dans cette démarche, le projet éducatif, dans un contexte de territorialisation des politiques éducatives, devient central, étant prévu qu'il doit assumer ce caractère territorialisé de promotion et d'articulation de mesures locales capables de participer à la réduction des inégalités

In this article, one aims at reflecting on the implementation of an education policy (recent, but now part of the past) – governmental dispatch 147-B/ME/96 – that determined the setting up of the TEIP (Educational Territories of Priority Intervention)² Created by the Ministry of Education, they had as their aim the fight against, in a designated geographical, administrative and social space, social and school exclusion on the basis of positive discrimination by giving value to local actors and by the establishment of partnerships as a contribution to the creation of conditions of equal opportunity

In this process, the school's action plan, in the context of an education policy based on territorialisation, becomes central. It is foreseen that this plan will take on the territorialised promotion and articulation of local measures capable of contributing to the reduction of inequalities

¹ En France, l'équivalent aux territoires éducatifs est désigné par ZEP (Zones d'Éducation Prioritaire)

² In England and Wales, such «Educational Territories» find their equivalent in the «Educational Action Zones»

Le Projet Educatif Local du département de Golegã (1993-1999)/ The Local Educational Project of the Concelho da Golegã (1993-1999)

Filomena Rodrigues

Dans cet article on fait la présentation d'une synthèse d'une étude de cas sur le Project Educatif Local du département de Golegã qui a été mis en place entre 1993 et 1999. Cette étude a eu comme finalité comprendre les processus de construction des politiques et des pratiques éducatives locales, aussi bien que son articulation avec la formation des acteurs et le développement local. À partir d'une reconstitution de la «mémoire» de ce projet, et par référence au cadre théorique et méthodologique qui a été construit, on a voulu mettre en évidence les potentialités stratégiques du Project Educatif Local, envisagé comme un instrument de la «territorialisation» de l'action éducative.

In this article, one presents a summary of a Case Study of the Local Educational Project of the Concelho da Golegã, constructed and carried out between 1993 and 1999. This study had as its objective describing, analysing and interpreting the above mentioned project in order to understand the processes of the construction of local educational policies and practices and their articulation with the formation of actors and local development.

On the basis of the theoretical and methodological framework that was constructed, one aimed at showing the strategic potentiality of the Local Educational Project as an instrument of the 'territorialisation' of educational action and at demonstrating the *relevance of the initiative of local actores and the importance of external support*.

La construction d'un CFAE: logiques d'action et pratiques de territorialisation éducative / The Construction of a CFAE: Logics of Action and Practices of Educational Territorialisation

Eduarda Andrade

Dans cet article on essaie de faire la synthèse d'une étude empirique, qui a eu lieu en 1999/2000, et qui a consisté en l'observation, à la description et à l'interprétation du fonctionnement d'un CFAE (Centre de Formation d'une Association d'Etablissements Scolaires). Il s'agit d'une approche qualitative, sous forme d'une étude de cas, d'inspiration ethnographique. Deux finalités sont poursuivies: la première est de comprendre les logiques d'action, aussi bien

In this paper, a synthesis is carried out of a piece of empirical research, that occurred in 1999/2000, and which consisted of the observation, description and interpretation of the realities and potentialities of a CFAE (School Associations Training Center). This research was of a qualitative nature, taking the form of a naturalistic case study of ethnographic inspiration. The study is organized around two main objectives: on the one hand, understand-

que les paradigmes de formation qui sont sous-jacentes à la construction des pratiques formatives; la deuxième correspond à un effort pour établir un rapport entre les processus de construction de la formation et la mise en place de pratiques de territorialisation éducative

ing the logics of action which underlie the construction of training practices and, on the other hand, understanding the relationship between these processes and practices of educational territorialisation

On apprend aussi en dehors de l'école Processus de formation expérientelle / Outside School One Also Learns. Experiences of experiential formation

Cármén Cavaco

L'article se base sur une étude qui a cherché à comprendre le processus de formation des adultes non scolarisés résidant en milieu rural. Cette recherche a permis d'explicitier leurs savoirs, leurs processus d'apprentissage, leurs processus d'acquisition des savoirs et des compétences, leurs compétences de literacy, les stratégies auxquelles ils ont eu recours pour surmonter leurs difficultés/défis, les personnes et les contextes liées aux processus formatifs, leurs perceptions des cours d'alphabétisation et du monde. Sont présentés certains éléments sur les domaines théoriques de l'éducation informelle et de la formation expérientelle, qui constituent la formation de ces adultes.

The article presents a summary of a study whose main objective was understanding the education process of persons living in rural areas without formal education. In this study we identify the educational process, the process of acquisition of knowledge and abilities, literacy capabilities, strategies used to surpass difficulties/challenges, the people and contexts associated with the educational process, and the perceptions people have of literacy processes and of the world in general. The educational process of persons without formal education involved informal education and the 'experiential' training. It is to these processes that emphasis was given.

Apprendre avec des gitanes: processus de ecoformation / Learning with Gypsies (Travellers): processes of ecoformation

Mima Montenegro

L'étude présentée fut élaborée autour d'une question centrale: comprendre le mode dont les contacts que les professionnels d'éducation ont maintenu avec des personnes gitanes ont altéré leurs façons d'agir et de

The study that one presents here was elaborated on the basis of a central issue: understanding the way in which educational professionals in contact with persons of gypsy (Roma) ethnicity altered their ways of acting

penser sur les processus de scolarisation et éducatifs

La recherche survient sur un ensemble de 15 professionnels d'éducation sélectionnés pour avoir été impliqué par le projet Nomade, avoir contacté avec des enfants, des jeunes et/ou des adultes gitans et avoir été impliqué par des expériences d'interventions éducatives alternatives au système éducatif à travers une approche biographique, l'étude aborde aussi des concepts tels que le processus de transformation subi par les professionnels au sein de situations considérés écoformatives

and their conceptions of educational processes and schooling

The research centres on a group of 15 educational professionals selected for being implicated in the project 'Nomads'; for having had contact with gypsy children, youth and adults and for having lived experiences of educational intervention in alternative modalities to school socialisation, via the biographical method. The study also looks at concepts such as the transformation process undergone by professionals in situations considered eco-formative